

## **1. POSIZIONE ATTUALE**

Professore di II fascia di Lingua e letteratura russa (settore scientifico disciplinare L-LIN/21), Dipartimento di Storia, Patrimonio culturale, Formazione e Società, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"

### **1.1. ALTRE POSIZIONI PROFESSIONALI**

- 2014-2019, Professore di seconda fascia di Lingua e letteratura russa (L-LIN/21 - Slavistica), Università degli Studi di Macerata
- 2011-2014, Ricercatore a tempo indeterminato ( L-LIN/21 – Slavistica), Università degli Studi di Macerata

(cariche istituzionali):

- dal 2021, membro del Senato accademico dell'Università degli Studi di Roma "Tor Vergata" in rappresentanza dell'Area V scientifico-disciplinare
- dal 2020 membro del Comitato-tecnico scientifico del Centro Linguistico d'Ateneo dell'Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
- 2016-2019 delegata del Rettore per lo Sviluppo delle competenze linguistiche, Università degli Studi di Macerata
- 2015- 2019 vice Direttrice del Dipartimento di Studi umanistici, lingue, mediazione, storia, lettere, filosofia, Università degli Studi di Macerata
- 2014-2015, vice Presidente delle classi unificate di Mediazione linguistica (L-12 e LM-38), Università degli Studi di Macerata

## **2. TITOLI DI STUDIO**

- dottorato di ricerca in Slavistica (L-LIN/21)

## **3. INCARICHI DI INSEGNAMENTO**

all'estero:

- 2017 , 2015, 2013, 2010, 2008, 2005, Visiting Researcher e scholar presso il Department of Slavic Languages and Literatures della University of California, Los Angeles (UCLA); Sponsor prof. Ronald Vroon, chair del Dipartimento;
- Stanford University, Department of Slavic Languages and Literatures, Center for Russian, East European and Eurasian Studies, "Russian Rome and the October Revolution", lezione su invito del prof. Lazar Fleishman, 24 ottobre 2018;
- Guandong University for Foreign Studies (Cina): lezione dal titolo "La didattica dell'italiano. Tra Italia, Cina e Russia", su invito della Direttrice del Dipartimento di Italianistica Gioia Zhang (10 dicembre 2020).

- Sophia University of Tokyo, Department of Russian Studies, “Ob istorii ital’janskoj slavistiki”, 22 ottobre 2014, lezione su invito del prof. Shinici Murata.
- Kazanskij Universitet, “Cikl Adama Olsuf’eva i barkovščina”, lezione tenuta presso il dipartimento di filologia dell’Università di Stato di Kazan’ (Federazione Russa), organizzata da Viktor Markovič Živov, ottobre 2004;
- University of Southern California, “Anticlericalism in Russian Obscene Verse: The Cycle of Adam Olsuf’ev” lezione dottorale tenuta presso il Department of Slavic Languages and Literatures della USC – University of Southern California, in Los Angeles (California – USA), 5 settembre 2005;

in Italia:

- 2011-2019: Università degli studi di Macerata, docente di Lingua e traduzione russa I, II, III (laurea triennale); di Letteratura e cultura russa I-II; Traduzione per la comunicazione internazionale (lingua russa) e Traduzione multimediale (laurea magistrale);
- 2009-2011: Università degli studi di Macerata, docente a contratto di Lingua e civiltà russa I, II, III; di Lingua e traduzione russa I, II, III (laurea triennale); di Traduzione per la comunicazione internazionale (lingua russa) e di Traduzione multimediale (laurea magistrale);
- 2008-2010: Università degli studi di Roma “Tor Vergata”, docente a contratto di Lingua russa;
- 2006-2008: Università degli studi di Pisa, docente a contratto di Lingua russa e Traduzione dei testi letterari e saggistica (laurea magistrale)
- 2005-2006: Università degli studi del Molise, docente a contratto di Letteratura russa (laurea triennale).

#### 4. COMITATI EDITORIALI

- dal 2015 membro di redazione della rivista “Studi Slavistici” (dal 2017 section editor per la russistica);
- 2015-2016 membro del comitato editoriale della collana “Studi Slavistici”;
- dal 2017 membro del comitato scientifico internazionale della collana editoriale “Pagine di Russia” (Stiloeditrice, Bari);
- dal 2016 membro del comitato scientifico della collana editoriale “Iconografie d’Europa” (Aracne editore, Roma);
- 2011-2017 partecipazione al progetto editoriale dell’opera enciclopedica: *Russkoe prisutstvie v Italii (1900-1940)*, *Političeskaja ènciklopedija*, Moskva 2019;

- 1997-1998 membro della redazione di “Primafila. Mensile di teatro e di spettacolo dal vivo”, Editalia/Editori Riuniti.
- dal 2018 membro del comitato scientifico del Centro interuniversitario per lo studio della cultura e controcultura post-sovietica

## 5. PEER REVIEWER PER LE RIVISTE

- Avtobiografija
- Annali di storia e politica della Fondazione Ugo La Malfa
- casa editrice “Edizioni dell’Orso”

## 6. PREMI o riconoscimenti dell’attività scientifica

- membro della commissione valutatrice dei Premi traduzione (Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo, Direzione generale biblioteche e diritto d’autore), area russistica, bando 2020.
- il Ministero degli Affari Esteri italiano concede il patrocinio alla mostra “Progulka. Russkij Rim. 1870-1920” e inclusa negli eventi ufficiali dell’anno incrociato del turismo Russia-Italia 2014
- il Ministero degli Affari Esteri italiano concede il patrocinio alla mostra “... Skitanij pristan’, vechnyj Rim’: russkaja obščina v stolice Italii (1900-1940)”, inserita tra gli eventi ufficiali per l’anno della cultura Russia-Italia 2011;
- vincitrice del finanziamento dell’Agenzia federale russa per la stampa e la comunicazione di massa nell’ambito del programma “Kul’tura Rossii”, per la pubblicazione della monografia scientifica Oskolki russkoj Italii. Issledovanija i materialy. Kn. 1, Moskva, Russkij Put’, 2011

## 7. PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA E FELLOWSHIPS

- responsabile scientifico dell’unità di Macerata (insieme a Francesco Orilia ed Elena di Giovanni) e delle ricerche in area slava del progetto ministeriale finanziato dall’ANVUR “*The Role of Books in Non-Bibliometric Areas ROBINba*” (bando ANVUR n. 672 “*Concorso Pubblico per Idee di Ricerca*”, pubblicato il 15.07.2014 e assegnato nel 12.2014), realizzato in sinergia con l’Università Ca’ Foscari, di Venezia e volto ad indagare il ruolo delle monografie nelle aree non bibliometriche e la possibilità di individuare parametri per valutarle;
- membro del progetto d’Ateneo dell’Università degli studi di Macerata “*Cross-Cultural Doors: The Perception and Communication of Cultural Heritage for Audience Development and Rights of Citizenship in Europe (Cross-Ship)*” (durata del progetto: 18 mesi);

- membro del progetto d'Ateneo dell'Università degli studi di Macerata "*Narrazioni della transcultura: fratture, nodi, ricomposizioni*".
- membro del progetto PRIN "*Il recupero della memoria: l'emigrazione russa in Italia nel Novecento (ricerche archivistiche e bibliografiche, digitalizzazione di materiali, analisi dell'eredità culturale)*" (Università di Salerno, Pisa, Milano e Venezia "Ca' Foscari", Venezia), durata: 2 anni.
- membro del progetto PRIN "*Russi in Italia nel Novecento: indagini archivistiche e bibliografiche, implementazione del 'Dizionario on-line dell'emigrazione russa', schedatura delle presenze russe in Italia e dei loro rapporti con il mondo della cultura italiana*" (Università di Salerno, Pisa, Milano e Venezia, "Ca' Foscari"), durata: 2 anni.
- membro del progetto PRIN "*Archivi russi in Italia (prima metà del Novecento): mappa dei fondi, dizionario on-line dell'emigrazione, edizione di materiali inediti*" (Università di Salerno, Pisa, Milano e Venezia, "Ca' Foscari"), durata: 2 anni.

## 8. PARTECIPAZIONE A CONVEGNI INTERNAZIONALI

(comitato scientifico e organizzativo; selezione degli ultimi dieci anni):

- convegno internazionale "Peresečenija.Intersezioni", Università degli Studi di Torino, 3-4 febbraio 2022.
- convegno internazionale "Echi dostoevskiani. Riletture, riscritture e contaminazioni", Biblioteca nazionale centrale di Roma, 29-30 novembre 2021
- "La letteratura russa contemporanea: dal postmodernismo al nuovo realismo" (13-15.09.21), organizzato dall'Università di Roma "Tor Vergata" in sinergia con l'Istituto Italiano di Cultura di San Pietroburgo, l'Università statale di V. Novgorod (NovGU), l'Università di Pisa e l'Università per Stranieri di Siena, 13-15 settembre 2021
- Ciclo di lezioni organizzato nell'ambito delle attività del Centro interuniversitario per lo studio della cultura e controcultura post-sovietica, titolo: *Peresečenija*. Relatori: I. Kukuljin, E. Vorob'eva, M. Černjak, N. Caprioglio, aprile-maggio 2021 (piattaforma Zoom), 13 aprile – 27 maggio 2021
- 2020 Collaborazione all'organizzazione dei seminari dottorali promossi dall'Associazione Italiana degli Slavisti (su piattaforma Zoom);
- workshop internazionale organizzato con Marcus Levitt (University of Southern California) e Giuseppina Larocca (Università degli studi di Macerata), "*L'opera italiana in Russia*", Università degli studi di Macerata, 20.11.2017, con la partecipazione di relatori dell'Otdel XVIII vek del Puškinskij dom;
- 2017 "*Il limen della traduzione: tra Russia e Italia*", sessione del convegno internazionale "*In limine: frontiere e integrazioni*" (convegno internazionale), Università degli studi di Macerata, 9-10.11.2017;
- "*La 'Parigi russa' come proiezione della coscienza dell'emigrazione*", incontro di studi, Università degli studi di Macerata, 04.05.2016, con la partecipazione di Marija Vasil'eva (Dom russkogo zarubež'ja, Moskva);
- 2015 "*Esorcismi col riso. Velimir Chlebnikov a 130 anni dalla nascita*", convegno internazionale organizzato in sinergia con l'Università degli studi di Roma "Tor Vergata" e con l'Istituto Italiano di cultura di Mosca, Roma-Macerata, 23-25.11.2015;

- 2014 “*Scrittori russi ed emigrazione*”, Università degli studi di Pisa, 16.10.2014 (con Stefano Garzonio);
- 2014 Tavola rotonda: “*Letteratura russa contemporanea ed editoria; La Russia in traduzione*, nell’ambito della *Settimana russa a Macerata*”, Università degli studi di Macerata, 05-09.05.2014;
- 2014 “*Letteratura russa, traduzioni ed editoria: Canone e critica Letteraria; La letteratura russa contemporanea*”, nell’ambito della “*Settimana russa a Macerata*”, Università degli studi di Macerata, 05-09.05.2014;
- 2013 “*Emigrazione russa in Italia: periodici, editoria ed archivi (1900-1940), Russkaja émigracija v Italii: žurnaly, izdanija i archivy (1900-1940)*”, Università degli studi di Pisa, 18-19.09.2013, seminario internazionale (con Stefano Garzonio).

(inteventi; selezione degli ultimi dieci anni):

- *Le dis-avventure di un picaro russo: Anisimyc’*, un *Don Chisciotte di nuovo genere* nell’ambito del *Convegno annuale SISSD – Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII. “Norme e contestazione nel XVIII secolo”*, Trieste, 27-29 maggio 2021; 29 maggio 2021 (su piattaforma Zoom);
- intervento sulla *Letteratura russa tradotta in Italia* nell’ambito del ciclo di webinar organizzato dalla redazione di LTit.it. Webinar dal titolo “*Letteratura tradotta in Italia. Lavori in corso*” (su piattaforma Zoom); 11 giugno;
- *Pamjat’ i literatura v tvorčestve M. Stepanovoj*, nell’ambito della Giornata di studi *Ot postmodernizam k novomu realizmu* organizzata dall’Università di Roma “Tor Vergata” in sinergia con l’Istituto Italiano di Cultura di San Pietroburgo, l’Università statale di Novgorod, l’Università per Stranieri di Siena, 30 novembre 2020 (su piattaforma Zoom).
- “*Caterina di Russia: illuminismo e pratica del potere*”, nell’ambito del seminario “*Donne e potere*”, 12.04.2019, Palazzetto Baviera, Senigallia;
- “*Sognai di essere zar, scìa, khan, re...*”, *viaggio nella Russia di A.N. Radiščev*, Festival letterario “*Pagine di Russia*”, 06.11.2018;
- “*Il Pasternak di Poggioli*”, convegno internazionale “*In limine*”, Università degli studi di Macerata, 08-10.11.2017;
- “*Il viaggio in Italia di Andrej Belyj*”, convegno internazionale “*Cross-Cultural Doors: The Perception and Communication of Cultural Heritage for Audience Development and Rights of Citizenship in Europe (Cross-Ship)*” / II sessione “*Scritture di viaggio*”, 05.05.2016, Università degli studi di Macerata, 04-06.05.2016;
- “*Canone e violazione nelle storie della letteratura russa contemporanea*”, 06.05.2016, convegno internazionale “*Violazioni: letteratura, cultura e società in Russia dal crollo dell’URSS ai nostri giorni*”, Università degli studi di Roma Tre, 06-07.05.2016.
- “*I poeti degli Urali*”, convegno internazionale “*Disappartenenze. Figure del distacco e altre solitudini nelle letterature dell’Europa Centro-orientale*”, Università di Torino, 05-06.03.2015;
- “*Vannicola e il côté russo di Olga de Lichnizki*”, convegno “*“Bisogna vivere più di una vita’, Giuseppe Vannicola cento anni dopo*”, Università degli studi di Macerata, 26-27.11.2015;

- *"Ital'janskoe putešestvie Andreja Belogo: ot očerkov v gazete "Reč" k "Putevym zametkam"*, Moskva, conferenza internazionale "Andrej Belyj v izmenjajuščemsja mire", 26-31.10.2015;
- 2015 (con G. Larocca), *"Materialy k istorii periodičeskich izdanij v Italii"*, Moskva, Dom russkogo zarubež'ja, convegno internazionale "Izdatel'skoe delo rossijskogo zarubež'ja (XIX-XX vekov)", 07-08.10.2015;
- 2015 *"I poeti degli Urali"*, Università di Torino, convegno internazionale "Disappartenenze. Figure del distacco e altre solitudini nelle letterature dell'Europa Centro-orientale", 05-06.03.2015;
- 2014 *"Novye materialy k rekonstrukcii žizni i tvorčestva N. Ottokara v Italii"*, Dom russkogo zarubež'ja, Mosca, convegno internazionale "Italija i russkie medievisty", 25-26.11.2014;
- 2014 *"Giovanni Papini e Vjačeslav Ivanov"*, convegno internazionale: "Dioniso e culti predionisiaci di Vjačeslav Ivanov: concetti e idee nel contesto contemporaneo", Istituto Nazionale di Studi romani, 14.03.2014;
- 2014 *"N. Lilin e della sua Educazione siberiana"*, convegno internazionale "La verità del falso", Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", 08-09.05.2014;
- 2014 *"Evaluating the Humanities: the ANVUR Proposal for a Bibliographical Database System"*, international workshop: "Quality representations in the SSH in an evaluative context", Rennes, Maison des sciences de l'homme en Bretagne, 02-03.06.2014;
- *"Stranicy iz nekanoničeskoj istorii russkoj literatury XVIII veka: evoljucija literaturnogo obraza staroobriadca"*, nell'ambito del convegno internazionale "From the Classicism to Avant-Garde: in Memoriam Ilya Serman", Hebrew University of Jerusalem, Jerusalem, Israel, 03-05.12.2013;
- *"Raby nemogo": Predvaritel'nye zamečanja k istorii russkoj kinoemigracii v Italii"*, Università degli studi di Pisa, seminario "Russkaja èmigracija v Italii: žurnaly, izdanija i archivy (1900-1940). Emigrazione russa in Italia: periodici, editoria ed archivi (1900-1940)", 18-19.09.2013;
- *"Russkaja Italija: problemy izučenija": obsuždenie knigi S. Gardzonio, B. Sul'passo*, Dom Russkogo Zarubež'ja im. Solženicyna, Moskva, 15.04.2013;
- [relazione al seminario] *"25 Years of Stanford Slavic Studies: Reflections on World Slavistics Today"*, Stanford University, Division of Literatures, Cultures, and Languages, 24.10.2012;
- 2012 *"I luoghi della Roma russa. 1917-1922"*, Centro Russo di Scienza e Cultura, Roma, 28.11.2012;
- 2012 *"Oskolki russkogo Rima po archivnym materialam biblioteki Gogolja"*, nell'ambito del convegno "Obrazy Italii v Rossii-Peterburge-Puškinskom dome", svoltosi presso il Puškinskij dom, San Pietroburgo, 16-19.02.2012;
- 2012 *"Tradurre Prilepin"*, Roma, Casa delle traduzioni di Roma, 12.12.2012

organizzazione di attività culturali legate all'attività scientifica:

- cura e allestimento della mostra (con Stefano Aloe) “Duecento anni di Dostoevskij alla Biblioteca nazionale centrale di Roma”, inaugurazione il 29 novembre 2021,
- cura e allestimento della mostra “*Progulka. Russkij Rim. 1870-1920*”, inaugurata presso il Museo della Città di Mosca (Muzej goroda) il 20 maggio 2014. La mostra è stata patrocinata dal Ministero degli Affari Esteri e dall’Istituto Italiano di Cultura di Mosca ed inclusa negli eventi ufficiali dell’anno incrociato del Turismo Russia-Italia 2014.
- 2014 cura e allestimento della mostra “*Libri donati dal Centro per lo studio dell’emigrazione intitolato ad A. Solženicyn*”, inaugurato presso la Biblioteca statale di Macerata, in occasione della *Settimana russa a Macerata*, 5 maggio 2014;
- 2012 cura e allestimento della mostra (con L. Piccolo) “*La comunità russa a Roma (1900-1940)*”, Roma, Biblioteca nazionale centrale di Roma, inaugurata il 30 marzo 2012;
- 2012 cura e allestimento della mostra (con A. Chichkine): “*... skitanij pristan’, večnyj Rim: russkaja obščina v stolice Italii (1900-1940)*”, allestita a San Pietroburgo, presso l’Accademia delle Scienze, Puškinskij Dom, inaugurata il 16 febbraio 2012